

Lwnh Cuengh Gun Giethab Lienh Gangj Vah Sij Saw

谈壮汉结合进行写话训练

□ 梁梅群

摘要:写话教学对于整个小学阶段都相当重要。学生只有在低年段打好了写话的基础,中高年段的习作才会有保障。怎么样培养低年级学生的写话能力呢?一是壮汉结合,以说代写。即通过引导学生多说、多读,充分发挥母语优势,采用先说壮语后说汉语,壮汉对照翻译的办法,让学生把丰富的壮语词汇转换为汉语词汇,激发了孩子们的学习兴趣,培养其语言表达能力,为下一步的写话训练作准备。二是以壮促汉,说写结合。说写训练仍然离不开壮文这条拐杖,要充分发挥学生的母语优势,以壮文带路,运用以壮促汉、壮汉结合的方法进行练习,让学生轻松写话。三是每课一练,就地取材。

关键词:壮汉结合 低年级 写话教学

众所周知,壮族农村地区的孩子是在壮语环境中成长的,习惯于母语思维。他们在跨入校门后才开始系统地学习汉语,汉语是他们的第二语言。所以壮族地区的一年级学生,相对于汉族地区的一年级学生来说,汉语词汇量少,汉语言积累不足,汉语言表达与写话能力相对低下。然而,《语文课程标准》中指出:对写话有兴趣,写自己想说的话,写想象中的事物,写出自己对周围事物的认识和感想。在写话中乐于运用阅读和生活中学到的词语。针对壮族小学生的特点及新课标的要求,笔者充分发挥学生的母语优势,采用壮汉结合,以壮促汉的方法,培养学生的写话能力。

一、壮汉结合,以说代写

1.多说

对于刚踏入校门的壮族小学生,储存在他们记忆仓库里的汉语词汇是少之又少。但壮语词汇是较丰富的,怎样才能把学生丰富的壮语词汇转换为汉语词汇呢,笔者认为,教师要善于发挥母语优势,采用先壮后汉、以说代写的办法,培养学生说话、写话的兴趣,让学生爱说,乐写。从开学的第一天起,就要注意培养学生的说话兴趣和说话能力。如可以利用自我介绍、家庭介绍等给他们创造说话的机会,先让他们用壮语自由说说,然后再用汉语说。壮语是学生的母语,所以个个都有话可说,也很感兴趣,气氛热烈。但小学生说话的条理性不强,想到什么就说什么,有些甚至颠三倒四,有些没头没尾,有些意思不连贯等等,这时候笔者就引导学生分别从年龄、相貌、兴趣爱好和特长等方面来说,也可以把这几

方面连起来一起说。在老师的鼓励和引导下,有的学生说:Gou heuhguh Li Yung, seizneix ndaej caet bi lo, dwg it nienz gaep hagseng.有的说:Gou youq ndaw ranz gyaez yawj densi, daegbied dwg dungvaben.有的说:Gou miz diuz byoembwz iq, naj luenzlulu, lwgda gig miz saenz, gig gyaez yawj saw.接着,教师再要求学生把刚才说的壮语用普通话说说一遍。由于学生平时不习惯用普通话表达,刚开始,很多学生都不敢说。笔者就把刚才学生说的壮语句子板书到黑板上,引导学生先一个词语一个词语地对照翻译后,再连起来说,通过教师的引导,绝大部分的学生也都能用普通话说说了。另外,笔者还制定了说话计划,每天利用课前三分钟时间训练说话,都是让学生先用壮文自由说,再用普通话说,这比直接让学生用普通话说难度降低了许多。虽然学生说得不太理想,但笔者总是耐心地辅导他们先说什么,再说什么,最后说什么,这样不敢说话的学生也不感到紧张了。在课堂上笔者鼓励他们积极发言,勇于表达自己的意见。总之,充分发挥母语优势,采用先说壮语后说汉语,壮汉对照翻译的办法,让学生把丰富的壮语词汇转换为汉语词汇,既激发了孩子们的学习兴趣,也培养其语言表达能力,为下一步的写话训练作准备。

2.多读

阅读是说话的基础,而说话是写话的基础。要让学生多读,在阅读中学生可以积累词汇,感受完整的句子。所谓“读书破万卷,下笔如有神。”在实际教学中我们要抓好阅读,要善于根据儿童的年龄和性格特点,从读写学。人教版低年级教材中选入了大量富有儿童情趣、语言生动优美的文章。这些文章内容浅显易懂、语言生动活泼、读起来琅琅上口,是低年级儿童学习口头和书面语言的极好范例。在教学时要在引导学生反复诵读、积累语言的同时,指导学生尝试着用文章中的语言把相关的事物表达出来。比如,在教学一年级上册《雪地里的小画家》时,先安排学生充分的读,在他们受到一定熏陶感染后,教师就设计一些问题,启发学生说一说,如:“小鸡、小狗、小鸭、小马的画还像什么?”“除了小鸡、小狗、小鸭和小马来到雪地里画画之外,还会有哪些小动物也来画呢?它们画的又是什么呢?它们画出这么美的图画心情又是怎样的呢?它们会说什么呢?”等等。让学生一个问题一个问题地

自由表达自己的想法。由于受到课文内容的启发,很多学生都能发表自己独特的想法,有的说:“小鸡的画还像一棵一棵小草。”有的说:“小鸡的画也像一棵一棵小禾苗。”还有的说:“小马的画像香蕉、像小船、像镰刀”……孩子们的表达五花八门、丰富多彩、极富想象力。这样的训练既丰富了语言的积累,又激发了学生的学习兴趣。

二、以壮促汉,说写结合

一年级学生先说壮语再说汉语的训练要持续半个学期。这时,学生已经掌握了拼音并学会了部分生字新词。因此,半个学期以后,由原来单纯的口头表达训练逐步转变为口头表达与书面表达一起训练,说写结合。这时候,很多老师的做法是轻壮重汉,即轻视壮文教学而重视汉文教学,有些甚至把壮文丢在一边不管,单纯去训练学生的汉语表达。试想,学生只学会了百来个生字新词,就让他们完全用汉语来写话,那不是勉为其难吗?其实这时的说写训练仍然离不开壮文这条拐杖,要充分发挥学生的母语优势,以壮文带路,要运用以壮促汉、壮汉结合的方法进行练习。如教学《在家里》这课时,课文后面的练习是:说一说你在家做些什么?由于上壮文课时,教师已经让学生用壮话说一说,并写一写了,在汉文课中,就要求学生把原先写好的壮文翻译成汉文,再写下来。有的同学写到:“*me cuengq ma ranz, dingqnyi* 小鸡叫,*couh roxdaengz* 小鸡*dungx iek*了,*couh aeu haeux daeuj gueng* 小鸡,小鸡吃得很*imq*.”有的写到:“在家里,我*gyaez*读书。”实际上,大部分的句子都是以壮文为主,汉文为辅,壮汉结合,有些壮文句子中学生只能翻译出一两个汉语词语,有些还用拼音代替,甚至是画上简单的图画。由于是刚开始起步练习写话,我是尽量让学生自由表达,只要学生能写,不管写得怎样或以怎样的方式来写,都给予肯定和鼓励,保护学生的积极性和自尊心。这样,学生的写话中既有汉文又有壮文、拼音和简笔画,形式丰富多彩。为进一步激发学生的兴趣,笔者又抓住小学生爱表现的心理,每周选出班上写得好的作品贴在教室后面的学习园地上,供学生课后互相阅读,互相学习。由于每个人都想让自己的作品得以展示,所以班上逐渐形成了自主学习生字、新词的良好氛围。这种以壮促汉、壮汉结合的方法,大大地降低了学生写话的难度,给学生提前练习写话创造的良好机会,不但营造了

浓厚的写话氛围,还丰富了学生词汇和句子的积累,真正让学生轻松写话。

三、每课一练,就地取材

人教版小学语文书图文并茂,特别是低年级,每幅插图都生动形象,富有童趣,符合这个年纪段小学生的认知特点。给学生提供了说话、写好的素材。在让学生观察图画进行说话、写好的训练时。教师要进行适当的引导和指导。1.指导学生写完整的四素句。首先让学生认识句子的“四素”,即包括时间、地点、人物、事件。练写之初,要利用课文中的教学资源做例子。例如:一年级上册识字二的第三课《菜园里》的插图,老师先教给学生观察图画的方法:从整体到部局,或从远到近,从上到下,在此基础上引导学生把整幅图看懂。接下来就可以提出几个问题并写在黑板上:图上画的是什么时候?什么人?什么地方?他们在做什么?接着一个问题一个问题让学生看图说出来,老师随机挑选一些写在黑板上各个问题的下面。这样几乎所有的学生都能说。所有的问题都回答了,最后再让学生把几个问题的答案连起来。2.引导学生先模仿,再创造。模仿也是低年段学生的一大特点,学生的说话、写话也是一个不断模仿的过程。因此,教师善于要紧抓文中各种类型的句子,围绕关键词写完整的一句话。如:《画家乡》中的句子“她画的平原那么平坦,那么宽广。”“那么 ……那么 ……”;《王二小》中的句子“他常常一边放牛,一边帮助八路军放哨。”“…… 常常 ……”“一边 …… 一边 ……”;《要下雨了》中的句子“我们正忙着搬东西呢!”“…… 正 ……呢!”;《小蝌蚪找妈妈》中的句子:“你们已经长成青蛙了。”“……已经 ……”等等。抓住这些典型的句子进行训练,同样是让学生先说再写、壮汉结合、循序渐进,最后达到“连句”的要求。只要我们能充分利用教材的资源,坚持每课一练,慢慢的,学生的说话、写话能力就能得到提高,真正实现课标所倡导的“我口说我心,我手写我口”的要求。

作文教学是语文学科的重点,也是难点,我们要从写话入手,充分发挥学生的母语优势,采用以壮促汉、壮汉结合的方法,让学生从小就对写话有兴趣,爱上写话,乐于写话。为中高年级的作文打下坚实的基础。

(作者工作单位:横县教育局)

Gangj Baenzlawz Sawj Bouxcuengh Maij Sawcuengh

如何让壮族人热爱壮文

□ 周标亮

我国现有的少数民族语言,都是经历了历史上语言功能竞争的考验而在长期的使用过程中发展起来的,这些语言发展至今成为本族母语,是客观实际需要决定的,都有其客观必然性。各民族都热爱自己民族的语言文字,把语言文字看成民族特征的重要方面,当作民族的宝贵财富,并对民族语言文字有着统一的愿望和意识。全国壮族人口近 1800 万,已相当于一个中等国家的人口数量。但由于各方面因素,会使用壮文的人其实并不多。所以我们要从理性和感性上提升对壮文的热爱。

一、民族语言濒危,要有意识地提升对壮文的热爱

在我国 55 个少数民族中,大多数少数民族都有自己的语言和文字,但是随着现代社会的发展,人口流动的频率加快,信息迅速流通,致使民族间的交往日益频繁,很多少数民族群众逐渐被汉化。他们接触并学习汉语的机会日益增多,而对本民族语言文字却出现了忽视和淡化的态度。目前,在一些少数民族中,或是各民族杂居的地区,少数民族学生家长有的出现重汉语忽视母语的倾向,不愿让自己的子女进入民族语言授课的学校,因为他们担心子女以后上大学,找工作,出国留学,评职称有困难。目前,学习汉语的少数民族群众越来越多,而本民族语言却逐渐被忽视。在民族地区的一些中小学,民族语和汉语授课的比例中,民族语的比重有逐渐减少的趋势。

2007 年 7 月笔者在网上看到一篇报道,大意是说现在会说满语看满文的就 3 位 7 句 8 句的老人,居住在黑龙江北方村落,若此三位老人逝世,满语也就退出了世界历史的舞台,遗留下近乎上百上千万的清朝的满文资料,无人译读。

可当年入关几千万的满人,至今却仅剩少数农村的老年人会讲少许,几乎丧失了交流功能。当时看完那篇文章,想到我们所讲的壮话,想到目前笔者所在学校 76% 的壮族老师学生中,却没有人能用壮语来进行读、写,能够表达自己内心细微感受。想到笔者所在学校的这种现状其实也是我们广西壮族自治区壮族人的一个缩影。笔者感到无比地心痛,也许在不久的将来,也要像现在的满族语这样濒临消亡了。我们不希望看到若干年后要给我们的壮文开“追悼会”。

语言,尤其是没有书面形式的语言,离开了使用者就失去了生存的基本条件,就好像植物离开了土壤一样。

戴庆厦教授说过这样一句话:“一个物种的消失,只让我们失去一种动人的风景,一种语言的消失,却让我们永久失去一种美丽的文化。”民族语言承载着民族历史和文化,蕴藏着丰富的文化现象,是这种语言使用群体传统文化和传统经验最直接、最集中的体现。如壮族的《人祖起源》、《创世纪》、《谷物起源》等民间文学,主要是口头流传的方式传承,如果作为主要传承工具的壮语消失,那么这些美丽的文化也将不复存在。

日前,保护民族语言也得到了社会的广泛关注。2011 年 10 月 12 日中央电视台《新闻 1+1》白岩松在《如何用母语来说话?》节目里采访并呼吁了保护民族语言的问题。

作为一个壮族人,我们还有什么理由不热爱自己的本民族语言,并付诸行动呢?

二、依托本土文化,提升对壮文的热爱

现在,随着科技和经济的突飞猛进,随着百色市委、市府提出打造百色文化名城的新举措,

各县都竭力挖掘以最具特色最能代表本地域本民族的文化进行整理和推介,打造本县文化品牌,实现物质和精神文明双丰收。现在的百色民族文化在岁月层层包裹中渐露峥嵘并以耀眼的光芒走向全国走向世界。

在众多的民族文化当中,平果壮族嘹歌独树一帜,是民族文化的一朵奇葩,可以说是壮族文化的一个瑰宝。

笔者这样说是有依据的,其一,平果壮族嘹歌已经权威专家考察论证,自治区文化厅已界定为民间民族文化专业类第一批保护项目。其二,平果壮族嘹歌是原汁原味的原生态文化,纯粹是用自己民族的古老文字即土俗字记录和传承下来,具有浓郁的民族特色和地域特色。其三,平果壮族嘹歌是一部百科全书,题材广泛,内容丰富,既有情歌又有百事歌,既有日歌又有夜歌,连进村、行路、上船、建房、祝寿等等都以嘹歌形式表现并传承下来。

“要全面认识祖国传统文化,取其精华,去其糟粕,使之与当代社会相适应、与现代文明相协调,保持民族性,体现时代性。”在保持《嘹歌》吟唱传统风格的同时,平果县嘹歌文化保护者们大胆注入现代音乐元素,用摇滚音乐等现代元素来演绎嘹歌。在区内外艺术家们的热情指导和帮助下,由平果县精心打造的平果嘹歌组合和哈嘹乐队等嘹歌演唱队,4 次走进中央电视台演播大厅现场录制“民歌中国”等音乐节目,3 次参加全国民歌大赛,2 次参加南宁国际民歌艺术节开幕式、闭幕式,受到国内外音乐界瞩目。2004 年,平果嘹歌被列入广西首批民族民间文化保护项目,成为新世纪以来崛起的又一名文化品牌,引起国内外学者的广泛关注。

另外,百色其它兄弟县的壮语文化也不甘

落后。那坡县黑衣壮“尼的呀”合唱团先后获全国歌咏大赛一等奖,西部民歌大奖赛铜奖,广西山歌比赛一等奖,中国青年歌手大奖赛广西选拔赛合唱组一等奖,首届“星海杯”国际合唱节合唱比赛金奖等奖项。田阳县是壮族布洛陀文化的核心区域,敢壮山歌圩被认为是广西最古老、最大的歌圩,千百年来长盛不衰。

正是因为有了壮文为基础的依托,才衍生出如此辉煌灿烂,经久不衰,最具民族特性的壮族文化。如果没有壮文语言形式的记载,我们的壮族文化何以繁衍声息?

三、深刻理解壮语的魅力,提升对壮文的热爱

壮文是党中央、国务院批准创造的合法文字,它作为一种书面语言,汉文能表达清楚的领域,它也表达清楚,而并非一些人所贬称的“土文字”。无论是自然科学或是社会科学,凡是汉语能表达的,壮文都能表达,倒是有些壮文能表达的,汉语却表达不出来。由于它是拼音文字,而且完全采用拉丁字母,因而在计算机处理上具有许多其它文字无法比拟的先天优势。壮文的科学性和实用性渐渐成为壮族人民的共识,并且壮文作为壮族人民的语言文字,早已在联合国教科文组织档案中备案。

壮语相对汉语而言,具有自己的独特性。例如壮语有丰富的量词。量词可作计量单位外,还可以给事物区分类别。如 go 棵(植物类) duz 只(动物类) daeg 个(年轻男性类) dah 个(年轻女性类) diuz 条(条状物类) ndaek 块(块状物类)

有这样魅力而便于处理的文字,我们更应该有理由热爱它——壮文,更应该推行和使用它。

(作者工作单位:平果县希望小学)